# 《恋爱中的犀牛》赴澳记

本报驻澳大利亚特约记者

7月13日,墨尔本国际艺术节 启动仪式在澳大利亚墨尔本论坛 剧场举行。在剧场人造天幕的璀 璨星光下,墨尔本国际艺术节主 席甘德瑞宣布,包括中国话剧《恋 爱中的犀牛》在内的15项国际艺 术展演作品将登陆于10月6日至 22日举办的墨尔本国际艺术节。 据了解,今年的墨尔本国际艺术 节包括53项演出和展览活动,而 作为艺术节主打项目之一的《恋 爱中的犀牛》,目前正受到澳大利 亚主流媒体及艺术节宣传平台的

对澳大利亚民众而言,中国 的杂技、武术、京剧、传统民族歌 舞等是他们比较熟悉的表演艺术 形式。然而,随着中澳双方经 济、贸易等方面的交往日益密 切,越来越多澳大利亚人希望进 一步了解中国文化和当代中国人 的思想、行为模式,这种好奇激发 了他们对中国当代艺术的强烈

作为一种综合性强的艺术 表现形式,话剧表演依托于文 学创作,更离不开人物的表演。 一部好的话剧可以让人们走进一 段历史,走进一个陌生的国度,走 进剧中人物的心灵世界,带给人 们强烈和持久的震撼。从2009 年起,中国驻墨尔本总领馆文化



《恋爱中的犀牛》剧照(资料图)

组就开始向墨尔本国际艺术节 辉的话剧在内的中国当代艺术 作品,并建议他在访问北京期间 前往观看。2009年底,甘德瑞与 夫人王子音在访华时观看了《恋 爱中的犀牛》。他们表示非常喜 欢这部戏,但不能确定艺术节总 剧又是否能被更广泛的澳大利 亚观众接受,也是甘德瑞最关心 的问题

2010年10月,应中国文化部

的盛情邀请,在驻墨尔本总领馆 的积极推动下,以甘德瑞为首的 澳大利亚表演艺术代表团一行9 艺术总监布赖特·施伊、布里斯班 有影响力的人物。

在文化部外联局的精心安排 下,澳大利亚表演艺术代表团访 问了十几个中国表演艺术团体,

并与重要艺术机构的负责人、创 作和管理人员进行了面对面的交 流座谈。此次交流让澳大利亚朋 友对中国当代艺术发展的广度和 深度有了更清楚的认识,针对中 国文化产品如何"走出去"的议 题,代表团成员还提出了很多有 建设性的意见和建议。在此之 前,布赖特·施伊从来没有访问过 中国。同样,伊安·斯戈比也是首 次访华,阿德莱德艺术节在过去 20年中也很少邀请中国艺术团 参加。此次中国之行彻底改变 了伊安·斯戈比对中国文化艺术 的认识,访问结束时,他向中方 提出的合作意向数量最多,也最 为深入。离华返澳时,该团达成 了近10个表演交流项目意向,其 中就包括话剧《恋爱中的犀 牛》。这部戏不但打动了墨尔本 国际艺术节的负责人,也让布里 斯班艺术节和阿德雷得艺术节 的负责人当场拍板,共同邀请该 剧访澳并到其国际艺术节上演 出。一部中国当代话剧首次登陆 澳大利亚就参加3个重要艺术节,

在本届墨尔本国际艺术节 启动仪式上,布赖特·施伊向到 场的1000余名观众绘声绘色地 讲述了他访问中国的经历及对

《恋爱中的犀牛》的感受。他说, 访问中国期间的一个晚上,他发 现自己坐在一个满是年轻人的 小剧场里,舞台、灯光、音乐和演 员的表演都非常出色,剧情展现 了年轻人对爱情的执着追求,他 们的痛苦和快乐都是如此真 实。剧中有歌有舞,悲剧与喜剧 的情节交替出现,让他从中感受 到了中国年轻人的脉搏。布赖 特·施伊相信,这部戏会让澳大 利亚观众真正走进中国人的生 活,并因此改变他们对中国舞台 艺术的整体看法。

中国话剧类节目首次进入澳 大利亚主流艺术节,具有特别重 要的意义。正如布赖特·施伊指 出的那样:《恋爱中的犀牛》登陆 澳大利亚,将终结澳大利亚民众 对中国当代表演艺术的饥荒时 代,希望这部中国当代话剧能够 做好访澳演出的各项准备,取得 访澳演出的圆满成功,为中国话 剧走进澳大利亚掀开新的一 页。的确,此次《恋爱中的犀牛》 在澳如能成功上演,相信会有更 多的中国话剧陆续走进澳大利 亚,并促使更深层的中国文化走 进澳大利亚,向澳大利亚民众讲 述中国当代的故事,展现一幅更 立体、更生动、更蓬勃向上的中 国当代生活画面。

#### 交流资讯

### 泰国蓝实大学展示"南诏印象"

本报讯 7月25日,由泰 国蓝实大学与中国大理学院联 合举办的"神秘南诏古国印象慈 善画展"在蓝实大学中国商学院 开幕,展出来自大理学院艺术学 院副教授郑汶的多幅绘画作 品。蓝实大学师生、当地华人、 在泰中国留学生等约300人出席 开幕活动并参观了展览。

蓝实大学校长阿铁·乌莱 拉博士在开幕式致辞中说,此 次画展是该校与中国大理学院

签署合作备忘录后实施的首个 文化交流项目,他对即将与多 所中国大学开展的合作项目和 交流计划充满信心。中国大理 学院副校长李翔也发表了热情 洋溢的讲话。随后,来自中泰 两校艺术系的老师各自表演了 精彩的传统民族舞蹈。

据悉,该展于7月29日结 束,所得善款将全部捐给泰国 南部的贫困小学和中国云南的 贫困小学。

### 天津少儿艺术团访演温哥华

儿艺术团一行于7月23日抵达 加拿大温哥华,开始了其2011 年"环球之旅"暑期美洲行的首

术团在温哥华本拿比举行了专 场演出。演出前,中国驻温哥 华总领馆副总领事李文慈和正 在温哥华访问的中国文学艺术 基金会秘书长、著名相声表演 艺术家姜昆等来到艺术团驻 地,看望了全团师生并为孩子

们加油。演出在童声合唱《歌 唱祖国》中拉开帷幕,极具民族 特色的少儿歌舞、器乐表演等 引来现场观众的阵阵掌声。在 大型歌舞《华夏民族之光》的乐 当地时间7月24日晚,艺 曲声中,晚会完美谢幕,小演员 们展现的实力让加拿大观众赞

在温哥华期间,艺术团还 参加了首届加中少年儿童艺术 节的活动,访问了加拿大巨星 艺术学校,并与当地少年儿童 举行了联欢、交流。 (韩宁)

### "龙行天下"寻找中国龙新形象

本报讯 (记者叶飞)7月 31日,由普罗艺术、首都博物 馆、美国职业设计师协会等机 构共同推出的"龙行天下"设计 作品全球征集活动在北京启 动。该活动面向全球设计师征 集中国龙的新形象设计,对这 一古老图腾做出个性化和国际 化的新演绎。

据主办方负责人介绍,"龙 行天下"征集活动的主题是"寻 找中国龙颜新视觉",希望通过 这个征集的平台,看到全世界不 同文化环境下的设计师对于中 国龙这一古老图腾的新理解、新 表达。活动设置了17个奖项和 36万元的总奖金额,征集内容包 括关于中国龙的平面设计、商品 设计、装置艺术、影像作品等,评 委由美国职业设计师协会遴选 的国际著名设计师担任。

2012年是中国的龙年。据 悉,"龙行天下"年度大奖自 2012年启动,将贯穿12年至 2024年,旨在完成中国十二生 肖设计作品的全球征集系列活 动,成为中国乃至世界设计领

### "奖学之旅"优秀学员柏林启程

本报讯 (驻德国特约记 者何文波)近日,德国柏林中国 文化中心为参加2011年"奖学 之旅"的优秀学员举行了欢送

仪式。 自愿报名和汉语考试,从近百 名学员中选拔出3名优秀学 员,他们将参加中国文化部外 联局组织的2011年"奖学之 旅"。这3名优秀学员包括年 过六旬的德国公司经理埃贡: 舒勒以及两位"80后"乐玉 姗•科勒和亚当•雅尼施,他们 都是从零基础开始在中国文化 中心汉语班学习汉语的,科勒 还学习了中国太极武术。

柏林中国文化中心主任贾 建新和副主任陈建阳向优秀 学员介绍了北京和西安的情 况,并向他们赠送了北京市地 图和介绍西安的书籍。学员 们表示非常期盼这次中国之 行,希望能亲眼目睹北京故 宫、长城、中国国家博物馆、中 国国家图书馆、中国国家京 剧院以及西安兵马俑等名 胜古迹和文博机构的风采, 用自己的镜头和文字记录

下每天的行程和感受。

## 中蒙摄影家乌兰巴托交流心得

本报驻蒙古特约记者 刘春柱

托中国文化中心和中国内蒙古摄 影家协会主办的摄影采风和摄影 作品交流展活动在蒙古举办。活 动中,来自中国内蒙古的摄影家 与蒙古摄影家相互交流、畅谈心 得,为中蒙两国摄影界的交流与

合作写下了精彩的一笔。 中国摄影家来到蒙古国时, 正好赶上一年一度的那达慕大 会,幸运地拍摄到了那达慕开、闭 幕式的盛大场景及赛马、摔跤、射 箭、民族服饰展演等活动的精彩 画面。此外,中国摄影家还在乌 兰巴托中国文化中心工作人员的 带领下,跋山涉水500多公里,深 入山区、草原、牧户之中进行实地 拍摄。他们被原生态森林、牧场、 河流等自然景观所吸引,被牧民 们古老又现代的生活方式和独特 而淳朴的民俗所感染,捕捉到许 多珍贵、新奇的画面,抓拍了无数 旖旎风光。为了拍好照片,摄影 家们索性住在了蒙古包,拍摄之 余还与蒙古牧民聊天,向他们介 绍中国内蒙古的文化艺术、民情 民俗及发展变化等。内蒙古摄影

7月11日至18日,由乌兰巴 到蒙古采风收获了很多有价值的 画面,回到内蒙古后要精心编创、 制作,举办大型图片展、出专辑; 还要与中国文化中心和蒙古国官 方网站联手,将图片发布到网上, 供中蒙民众欣赏,增进双方间的

了解、互信和友谊。 7月18日下午,别开生面的 "内蒙古摄影家和蒙古国摄影家 摄影作品交流展"在乌兰巴托中 国文化中心举办,展出了双方摄 影家精选的近60幅作品。这些作 品集中反映了内蒙古和蒙古国的 自然风光、人文景观、民情民俗 等。展览上,两国摄影家就作品 体现的意境、创作手法、拍摄经 验、取景视角等方面进行了深度 交流。蒙古国摄影家赞赏地说, 内蒙古摄影家的作品拍摄技巧很 好,既是现实场景的真实再现,又 是一件件耐人寻味的艺术品,值 得研究借鉴。内蒙古的摄影家则 对蒙古国摄影家拍摄自然风光的 独到手法和反映民俗、人物的朴 实风格表示赞赏。两国摄影家还 就今后建立常态联系与合作机 制、增加交流频次等问题进行了 深入探讨。

#### 交流感悟

对于我们这些生活在高楼 大厦中的香港人来说,在草原 上骑马驰骋似乎是件可望而不 可即的事。7月25日至31日, 因参加"艺海流金——草原文 化之旅"交流团,我终于有机 会到祖国内地的内蒙古走上 一趟,兴奋之情难以言喻。7 天的交流活动使我进一步了 解了内蒙古的文化艺术、风俗 习惯等,深感获益

良多,也鼓励我为 祖国的文化事业

奉献终身 在内蒙古民 族歌舞剧院欣赏 富有蒙古族特色 的歌舞时,我第一 次接触到了"呼 麦"。"呼麦"是蒙 古族复音唱法潮 尔的高超演唱形 式,是一种喉音艺 术。其运用特殊 的声音技巧,一人 同时唱出两个高 八度及低八度的 声部,形成罕见的 多声部形态。演 唱者运用闭气技 巧,使气息猛烈冲 击声带,发出粗壮 的气泡音,形成低 音声部;在此基础 上, 巧妙调节口腔 共鸣,强化和集中 泛音,唱出透明清 亮、带有金属声的 高音声部。这种 高超的艺术令我 心醉神迷。

走进葛根塔 拉草原,草原的壮 阔给我留下了深 刻的印象,在蒙古 包吃奶茶、小米及 奶皮,祭祀敖包等 更让我感到趣味

赐给人们平安和幸福。当天, 风吹雨打或烈日当空里的艰 我们一行几十人浩浩荡荡地 跑到山上,看见一座用石头堆 成的圆锥形实心塔——这就 是敖包了。敖包顶端插着一 根长杆,杆头系着牲畜毛角和 经文布条,四面放着烧柏香的 垫石。敖包旁还插满树枝,供 有整羊、马奶酒、黄油和奶酪 等。敖包前面,几位喇嘛焚香 点火,奉上黄丝带和美酒,另 有十几位喇嘛排成两行,坐在 规矩,我们穿过正在颂经的喇 围着敖包绕了3个圈,最后, 十分可贵。

将黄丝带挂在敖包的外面,表 示祈求将可实现。

我们在第四天离开呼和 浩特市,入住鄂尔多斯。那里 黄金史》。仿佛卷页般展开 的建筑物与环境相协调,透 出浓厚的书香文化气息。博

> 物馆建筑也极富 想象力,利用简 洁而刚劲的线 条,构成不规则 的三维曲线,整 个建筑物外形好 像一块深褐色的 巨大磐石,既象征 着鄂尔多斯的深 厚文化,又展现了 草原文化的宽广。

> > 於賞计经音

盎然的大草原,我

小

们又走进了荒凉 的沙漠——响沙 湾。响沙湾在蒙 语中被称为"布热 芒哈",意思是"带 喇叭的沙丘"。在 阳光下,80多米的 高半月形金黄色 沙丘与蓝天白云 相连,堪称"茫茫 沙海入云天"。如 果天高气爽、空气 干燥,从沙顶下滑 便会产生似直升 飞机马达的"嗡 嗡"声;若用双手 刨沙,就会发出好 像青蛙叫的"哇 哇"声。虽然当天 较为潮湿,听不 到那些声响,但 能欣赏到大漠的 豪情,我们也是 心满意足。响沙

湾里,我们几十 盎然。作为蒙古族的一种风 人骑在骆驼身上,仿佛变成 俗,祭祀敖包主要是祈求天地 了游牧民族,感受着他们在 苦岁月……

7天的旅程中,我们参观 了成吉思汗陵、昭君墓、大召 寺,欣赏了内蒙古特色的舞 蹈、音乐、歌唱,并在不同的博 物馆中,体会到内蒙古的深厚 文化与艺术。交流笔会上,各 地的书画家会聚一堂,有些画 家为在场的嘉宾绘制画像,有 些书画家则把自己的作品送 给在场的人士。此外,会上还 地上不断地颂词念经。按照 安排了各地的舞蹈家、音乐家、 歌唱家等出来表演,这种相互 嘛,接过黄丝带和美酒,然后 观摩和文化交流,也令我感到



8月2日,由来自台湾新价清华大学、"中央大学"、交通大学、阳明大学4所高校的28名师生组成的志工 团队结束了在甘肃省兰州市红古区第二十四中学为期10天的支教工作。兰州市第二十四中学是"千乡万才 计划"西部故事助学全项目的会员学校之一,今年第一次与台湾高校学生直接交流。"千乡万才计划"系台湾 已故企业家温世仁搭建的一个促进两岸交流、帮扶贫困生、改变西部地区落后面貌的平台,而西部故事助学 金项目是"千乡万才计划"中的一个重要组成部分。图为临行前,一名台湾支教大学生(中)被兰州市第二十 四中学的学生抬起合影留念。 新华社记者 张锰摄

7月21日,在埃及国庆节到 来之际,开罗中国文化中心在中 心多功能厅举办了"大家都来说 汉语"活动。来自埃及艾因·夏 姆斯大学语言学院中文系、开 罗大学文学院中文系和开罗中 国文化中心汉语班的学生,以 及中文翻译、中文导游、作家、 学者等埃及各界人士120余人 容,然后再用汉语进行演讲。他

中文演讲环节吸引了10位埃及 朋友积极参与。他们或是经验 丰富的中文导游,或是刚刚参加 工作的中文翻译,更多的则是来 自埃及各大学中文系的在校学 生。为了照顾不同中文程度和 听力水平的来宾,他们先用阿拉 伯语简单介绍了自己的演讲内

或源于大家的亲身经历,或有感 而发,听起来既生动又朴实,在 座观众无不听得津津有味,不时 报以热烈的掌声。

到了中文对话表演环节,现 场更是掌声不断。风趣幽默的 表演者分别扮演成中国游客和 埃及导游,在展示和练习中文的 同时,表达了他们欢迎中国人来

#### 在开罗中国文化中心-

# "大家都来说汉语"

本报驻埃及特约记者 **裴爱红** 

们演讲的题目有《埃及革命后的

参加了活动。

本次活动时间长达两个多 小时,内容包括观看中文短片 《春节》、中文主题演讲、中文对 话表演和发放中文图书等。活 动伊始,开罗中国文化中心的工 作人员阿巴斯用阿拉伯语言简 意赅地对中国人的春节和中国 人如何过春节进行了说明,并把 从短片《春节》中摘录的有代表 性的中文语句打印出来发给来 宾,让大家仔细倾听短片,从中 捕捉这些关键词,更好地锻炼中 文听力。

以"1月25日埃及革命后中

国游客赴埃及的前景"为主题的

旅游业情况》、《为了埃及我们会 痛苦》和《埃及旅游业的明天会 更好》等。每位演讲者都做了 精心的准备,他们采取PPT演 示等灵活多样的方式,针对革 命后埃及旅游业所遭受的重 挫,饱含激情地表达了他们的 爱国热情和重振埃及旅游业的 愿望。做了5年中文导游的默 罕默德·阿里对庞大的中国旅 游市场充满了信心,他鼓励在 座学生学好中文和中国文化知 识,为将来做好导游和翻译、更 好地服务于来埃及旅游的中国 游客打好基础。由于演讲内容 埃及旅游、帮助埃及重振旅游市 场的美好愿望。

在此次活动举办前一个月, 中国文化中心即开始使用脸谱 网等进行广告宣传,这使得当天 来宾的人数、范围和参与活动的 积极性均远远超出预期。"大家都 来说汉语"活动受到了来宾的普 遍赞誉,他们纷纷表示,此次活 动选题好、形式新颖,内容跟大 家的工作、生活和学习息息相 关,非常具有实际意义。来宾们 感谢开罗中国文化中心能给他 们搭建这样一个学习和练习汉语 的平台,使他们有机会走到众人 面前说汉语、用汉语。

■ 中国文化传媒集团主办

社址:北京市朝阳区东土城路15号

邮政编码:100013

传真:(010)64208704 经营管理(010)64298584

电话:总编室(010)64275044

新闻中心(010)64274856

本报广告经营许可证号:京东工商广字第0115号(1-1)

家协会主席额博高兴地说,这次

通联发行(010)64298092 广告部(010)64293890

零售每份1.00元

订阅: 各地邮局

本报所付稿酬包括作品数字化和信息网络传播的报酬 网址:http//www.ccdy.cn